

Translation of Figurative Languages in Mitch Albom's Novel Have a Little Faith Into Sadarlah by Rani R. Moediarta.

GP AYU CHRISTYN PP

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : g.p.a.c.p.p@gmail.com

ABSTRAK

This thesis is a study of translation of figurative language in Mitch Albom's novel Have a Little Faith and its Indonesian translation Sadarlah by Rani R. Moediarta. This study is aimed at finding out the types of figurative languages and their translations found in Mitch Albom's novel Have a Little Faith by Mitch Albom and its Indonesian Translation by Rani R. Moediarta. The research used a descriptive qualitative method, because it describes the translation of figurative languages and its percentage found in the novel.

The result of the analysis showed that there are 149 figurative languages. The figurative languages used in Mitch Albom's novel Have a Little Faith consist ten types of figurative languages that are proposed by Samuel and Frank. Those are: 58 (38.93%) metaphors, 35 (23.49%) similes, 24 (16.11%) idioms, 14 (9.40%) personifications, 8 (5.37%) hyperboles, 3 (2.01%) onomatopoeias, 2 (1.34%) imageries, 2 (1.34%) synecdoche, 2 (1.34%) assonances, and 1 (0.67%) allusion.

The translation of figurative language found in Mitch Albom's novel Have a Little Faith is various. The translation of figurative language remains the same, meaning that some figurative language in some text is translated into figurative language in target text. On the other hand some figurative languages in the text are translated literally not into form of figurative language

Kata Kunci : Figurative Language, Have a Little Faith, Language, Metaphor, Translation

Translation of Figurative Languages in Mitch Albom's Novel Have a Little Faith Into Sadarlah by Rani R. Moediarta.

GP AYU CHRISTYN PP

Program Studi Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas

Dian Nuswantoro Semarang

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : g.p.a.c.p.p@gmail.com

ABSTRACT

This thesis is a study of translation of figurative language in Mitch Albom's novel Have a Little Faith and its Indonesian translation Sadarlah by Rani R. Moediarta. This study is aimed at finding out the types of figurative languages and their translations found in Mitch Albom's novel Have a Little Faith by Mitch Albom and its Indonesian Translation by Rani R. Moediarta. The research used a descriptive qualitative method, because it describes the translation of figurative languages and its percentage found in the novel.

The result of the analysis showed that there are 149 figurative languages. The figurative languages used in Mitch Albom's novel Have a Little Faith consist ten types of figurative languages that are proposed by Samuel and Frank. Those are: 58 (38.93%) metaphors, 35 (23.49%) similes, 24 (16.11%) idioms, 14 (9.40%) personifications, 8 (5.37%) hyperboles, 3 (2.01%) onomatopoeias, 2 (1.34%) imageries, 2 (1.34%) synecdoche, 2 (1.34%) assonances, and 1 (0.67%) allusion.

The translation of figurative language found in Mitch Albom's novel Have a Little Faith is various. The translation of figurative language remains the same, meaning that some figurative language in some text is translated into figurative language in target text. On the other hand some figurative languages in the text are translated literally not into form of figurative language

Keyword : Figurative Language, Have a Little Faith, Language, Metaphor, Translation